



International Journal of Languages' Education and Teaching

Volume 5, Issue 4, December 2017, p. 595-610

Received	Reviewed	Published	Doi Number
06.10.2017	29.11.2017	25.12.2017	10.18298/ijlet.2095

Turkish, English and German Teaching in Turkey

Ayşegül ÖZDEMİR¹, Kemal DEMİR², Tülay Yeter ÖZKAN³, Sevgi ARKILIÇ SONGÖREN⁴

ABSTRACT

Foreign language teaching is a process that includes many elements, influenced by political, cultural and social elements and needs to change and improve constantly. Examining the theoretical developments recorded in the field of foreign language education in Turkey and the language teaching methods and techniques and applications developed in the framework of these developments and revealing what kind of problems have been experienced in these applications will benefit every area where language teaching is done. Although there is an emphasis on foreign language teaching in our country, there is a growing belief that foreign language acquisition is not enough. For this reason, studies have been done to determine and eliminate deficiencies related to foreign language teaching programs, methods, and teacher competences. The purpose of this research is to determine the differences between "Learning English and German in Turkey and Turkish in Turkey", and to determine the problems in teaching and present solutions to these problems. As teaching Turkish as a foreign language, some methods and techniques specific to Turkish language are necessary. Each language needs its own approach. The reasons for learning Turkish as a foreign language and reasons of learning other foreign languages may have similarities and differences. In the study, the programs, applied methods and exams in English, German and Turkish preparatory classes, the students' achievement status, and course attendance have been examined and the results have been interpreted. It has been found out that foreign language learners in the country where the foreign language is spoken, 'Turkish learners in Turkey', are more successful than others.

Key words: foreign language, preparatory class, second foreign language, Turkish, English, German

Türkiye'de İngilizce ve Almanca Öğretimi ile Türkçe Öğretimi

ÖZET

Yabancı dil öğretimi birçok unsuru içinde barındıran, siyasal, kültürel ve toplumsal öğelerden etkilenen, sürekli değişim ve gelişim göstermesi gerekli olan bir süreçtir. Türkiye'de yabancı dil eğitimi alanında kaydedilen kuramsal gelişmeler ve bu gelişmeler çerçevesinde geliştirilen dil öğretim yöntemleri ile uygulamalarının incelenmesi, bu uygulamalarda ne tür sorunların yaşandığının ortaya çıkarılması, dil öğretiminin yapıldığı her alanda fayda sağlayacaktır. Bu araştırmanın amacı, "Türkiye'de İngilizce ve Almanca öğrenmek ile Türkiye'de Türkçe öğrenmek" arasındaki farklılıkları tespit etmek, sorunları belirlemek ve bu sorunlara çözüm önerileri sunmaktır. Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için Türk diline özgü bazı yöntem ve teknikler gereklidir. Her dil, kendine özgü yaklaşımlara ihtiyaç duyar. Diğer yabancı dillerin öğrenilme nedenleriyle Türkçenin yabancı dil olarak öğrenilme nedenleri benzerlikler ve farklılıklar taşıyabilir. Bu noktadan hareketle bu çalışmada, İngilizce, Almanca ve Türkçe hazırlık sınıflarında uygulanan program, yöntem ve sınavlarda öğrenci başarı durumları, derse devamları incelenmiş ve çıkan sonuçlar yorumlanmıştır. Araştırma sonucunda yabancı dili konuşulduğu ülkede öğrenen öğrencilerin yani Türkiye'de Türkçe öğrenen öğrencilerin diğerlerine kıyasla daha başarılı olduğu tespit edilmiştir.

Anahtar Kelimeler: yabancı dil, hazırlık sınıfı, ikinci yabancı dil, Türkçe, İngilizce, Almanca

¹ Uzman, Akdeniz Üniversitesi, aozdemir@akdeniz.edu.tr.

² Yrd. Doç. Dr., Akdeniz Üniversitesi, kdemir@akdeniz.edu.tr.

³ Okutman, Akdeniz Üniversitesi, tulayozkan@akdeniz.edu.tr.

⁴ Yrd. Doç. Dr., Akdeniz Üniversitesi, sevgisongoren@akdeniz.edu.tr.

1. Giriş

Dili sadece iletişim aracı olarak nitelendirmek doğru değildir. Dil ve dilin öğretimi bunun çok daha ötesindedir. Sosyalleşme, kültür aktarımı ve öğreneni birçok açıdan geliştirici özelliklere sahip olan dil öğrenim süreci bu bağlamda zenginliklerle doludur. İnsan, dille içinde bulunduğu zamanın duygusuna sahip olduğu gibi, geçmişi de açık olarak duyar ve hisseder. Dil, bu iki duyguyu birleştiren bir şeydir (Akarsu, 1998: 21). Türkiye'nin dünyaya açılması, eğitim ve turizm açısından cazip bir ülke haline gelmesi ve gelişen teknoloji, Türkiye'de yabancı dil öğretiminin gelişmesine zemin hazırladığı gibi Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi ve bu alandaki çalışmaları da önemli hale getirmiştir. Günümüzde dil öğretiminde okullarda farklılık görülse de yabancı dil öğrenimi ilkokuldan itibaren başlamakta ve yükseköğretimde de devam etmektedir. (Çelebi, 2006: 302).

21. yüzyılda yabancı dil bilmenin, öğrenmenin önemi tartışılmaz. Ancak, fiziksel koşulların yetersizliği, nitelikli öğretmen eksikliği, dil politikaları ve dil öğretimine yaklaşımlar gibi çok daha temel etkenlerden dolayı yabancı dil öğretimi istenilen seviyede gerçekleştirilememektedir (Haznedar, 2010: 747). Liselerdeki hazırlık sınıflarının kaldırılıp yabancı dil eğitiminin yıllara yayılması ve öğrencilerin üniversite sınav kaygısı nedeniyle yabancı dile önem vermemeleri dil öğretimini verimsiz kılmaktadır. Bu durum üniversitelerde yabancı dil hazırlık sınıflarının önemini artırmaktadır (Karakuş, 2013: 16). Üniversitelerdeki yabancı dil hazırlık eğitimi; yabancı dille eğitim veren diğer bölümlere geçmeden öğrenciyi hazırlamak ve öğrencilerin sonraki eğitim ve/veya iş hayatlarına temel oluşturmayı hedeflemektedir (Gömlüksiz ve Özkaya, 2011:498).

Tüm ülkelerde yabancı dil bilmek ve öğrenmek çok önemli kabul edilmektedir. Ayrıca, dünyadaki toplumsal ve kültürel değişimler ve ilerlemeler karşısında bu önem giderek daha da artmaktadır. Ülkeler arasında kültür alışverişi ve çeşitli alanlarda yapılan iş birliği olanaklarının artmasıyla yabancı dil öğrenme stratejilerine olan ihtiyaç artmaktadır (Sözer, 1984: 131). Ülkemizde yabancı dil öğretimi ve değerlendirilmesi çoğunlukla kelime bilgisi ve dil bilgisi kurallarıyla sınırlandırılmakta ve tam anlamıyla dil edinimi gerçekleştirilememektedir. Dil öğretim politikalarının değişimlerinin etkisiyle, farklı yabancı dil öğretim yolları izlenmiştir (Çiçek, 2015:2778). Dil öğretim planlaması yapılırken hedefleri, bu hedeflere giderken izlenmesi gereken yolları, süreyi, destek materyallerini, öğrenci ihtiyaçları ve farklılıkları ve ölçme ve değerlendirme basamağını da göz önünde bulundurmak gereklidir. Öğretim programının planlamasının bunları destekleyecek şekilde yapılması, öğretmenin planlı çalışması ve öğrencinin dil gelişiminin takibini yapması gerekmektedir. Ama maalesef çoğu öğretim kurumunda olduğu gibi üniversitelerde de yabancı dil öğretmeni başkaları tarafından hazırlanmış müfredatı takip etmek ve seçilmiş olan kitabı bitirmek durumundadır. Yıllar içinde uygulanan ve denenilen farklı dil öğretim politikalarının etkisiyle yeni yaklaşımlar getirilmeye çalışılmasına rağmen bugün ilköğretimden yükseköğretime kadar olan süreçte yabancı dil dersleri alan öğrencilerin büyük problemlerle karşılaştıkları herkes tarafından bilinen bir gerçektir.

Üniversitelerin yabancı dil hazırlık sınıflarındaki yabancı dil öğretimi dinleme, okuma, yazma ve konuşma becerilerine dayanır. Öğretimin planlamasında planlanırken ve öğretim metotlarında bu becerilerin edinilmesi esastır. Ağırlıklı olarak İngilizce, Almanca hazırlık öğretimi yapılan yükseköğretim kurumlarında son yıllarda yabancıların lisans ve lisansüstü öğrenim için ülkemizi tercih etmeleri ile Türkçe hazırlık öğretimi de yapılmaya başlanmıştır.

Dilin yaşanarak öğrenildiği ve doğal ortam içerisinde öğrenmenin hızlı ve etkin olacağından yola çıkarak çalışmamızda, yabancı dil hazırlık programlarını ve öğrenim gören öğrencilerin başarı durumlarını analiz ederek, yaşanan ülkede yabancı bir dil öğrenmekle, yabancı bir dili konuşulduğu ülkede öğrenmenin farklılıkları araştırılmıştır. Bu çalışmada hedef dillerin konuşulduğu ülkede öğrenilmesi ile farklı ülkede öğrenilmesi arasında fark olup olmadığı sorusuna cevap aranmıştır.

2. Yöntem

Bu araştırmada, karma araştırma yöntemi kullanılmıştır. Karma yöntem, nitel ve nicel yöntem yaklaşımları ve kavramlarının birlikte kullanılarak olayları bir çerçeveye içerisinde sunma, analiz etme ve bir araya getirmektir. (Baki ve Gökçek, 2012:2)

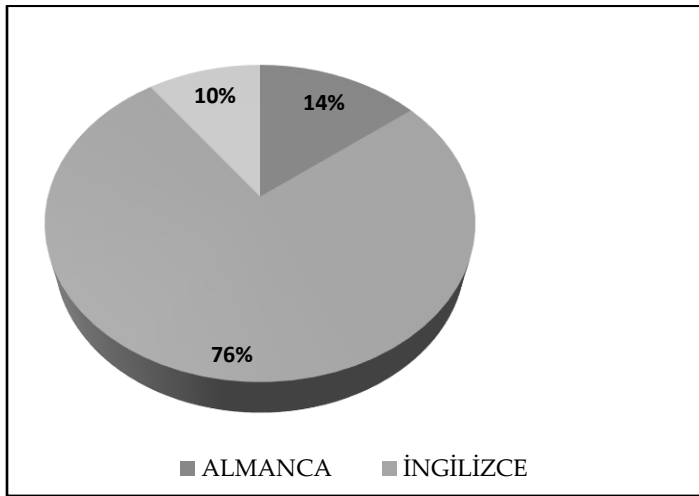
Araştırmada gruplar arası kıyaslamalar yapılmıştır. Öğrencilerin hazırlık programından önceki ve sonraki sınav puan ortalamaları arasındaki farklılık ön -son test ile incelenmiştir. Hazırlık programında yabancı dil öğrenimi gören öğrencilerin hazırlık türü (zorunlu, isteğe bağlı), yabancı dili, öğrenim türü (örgün, ikinci öğretim) vb. bilgileri ve bulgular, frekans, grafik ve yüzdelerle ifade edilmiştir.

2.1. Evren-Örnekleme

Araştırmada genel tarama modeli kullanılacaktır. Genel tarama modelleri; “çok sayıda elemanlardan oluşan bir evrende, evren hakkında genel bir yargıya varmak amacıyla evrenin tümü ya da ondan alınacak bir grup örnek ya da örneklem üzerinde yapılan tarama düzenlemeleridir” (Karasar 1994: 79). Araştırmanın evrenini üniversitede hazırlık öğrenimi gören öğrenciler oluşturmaktadır. Araştırma örneklemini, 2015-2016 eğitim-öğretim yılında Akdeniz Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulunda hazırlık öğrenimi gören öğrencilerden derslerine devam eden toplam 435 öğrenci oluşturmaktadır.

2.1.1. Yabancı Dil Hazırlık Programları Genel İstatistikleri

2015-2016 eğitim-öğretim yılına ait yabancı dil hazırlık programlarının verilerini incelediğimizde İngilizce, Almanca ve Türkçe Hazırlık sınıflarında 1022 öğrencinin kayıt yaptırdığı ve bu öğrencilerin %76'sı İngilizce, %14'ü Almanca ve %10'unun da Türkçe hazırlık öğrencisi olduğu görülmektedir (Grafik 1).



Grafik 1: Öğretim Diline Göre Öğrenci Dağılımları

Öğrenim görülen dillere göre veriler incelendiğinde Almanca ve Türkçe hazırlık programlarının zorunlu olduğu ve İngilizce hazırlık programında okuyan öğrencilerin %67'sinin zorunlu dil öğretim programında olduğu, %73'ünün de örgün öğretimde olduğu görülmektedir (Tablo 1).

Tablo 1: Öğrencilerin Hazırlık Türü ve Öğretim Türüne Göre Dağılımları

		Örgün Öğretim	İkinci Öğretim	Toplam
Almanca	Zorunlu Hazırlık	75	72	147
İngilizce	Zorunlu Hazırlık	384	133	517
	İsteğe Bağlı Hazırlık	186	70	256
Türkçe	Zorunlu Hazırlık	102	0	102
Toplam		747	275	1022

Öğrencilere uygulanan seviye tespit sınavı sonrasında oluşturulan sınıfların hazırlık öğretimine başlama seviyeleri tablo 2'de görülmektedir. İngilizce B1 ve B2, Almanca B1 seviyesinde, Türkçe ise C1 seviyesinde dil öğretim programı bitirilmektedir.

Tablo 2: Öğrencilerin Hazırlık Öğretimi Başlama-Bitirme Seviyelerine Göre Dağılımı

			Bitirme Seviyesi			Toplam
			B1	B2	C1	
ALMANCA	Başlama Seviyesi	A1	147			147
İNGİLİZCE	Başlama Seviyesi	A1	555	0		555
		A2	124	0		124
		B1	0	94		94
TÜRKÇE	Başlama Seviyesi	A1			102	102

Tüm hazırlık sınıflarındaki öğrencilerin devamsız oldukları ders saat toplamı incelendiğinde %29,8'inin 120 saat üstünde devamsızlık yapmış ve devamsızlıktan dolayı kalmış olduğu görülmektedir (Tablo 3).

Tablo 3: Öğrencilerin Devamsızlık Durumlarına Göre Dağılımı

Devamsız Ders Saati	Frekans	%	Kümülatif %
0-60	170	16,6	16,6
61-120	547	53,5	70,2
121-180	24	2,3	72,5
181-240	21	2,1	74,6
241-	260	25,4	100,0
Toplam	1022	100,0	

2.2. Veri Toplama- Veri Analizi

Hazırlık öğrenimine kayıt yaptıran 1022 öğrencinin hazırlık dili, türü, öğretim türü ve hazırlık öğretim programları incelenmiştir. Hazırlık programına başlangıç (A1) seviyesinde başlayıp 120 ve altı ders saati devamsızlık yapan ve zorunlu hazırlık okuyan 435 öğrenci esas alınarak çalışma gerçekleştirilmiştir. Veriler SPSS programı kullanılarak analiz edilmiştir. Sonuçlar grafik, frekans ve yüzde tablolarına dönüştürülerek sunulmuştur.

3. Bulgular ve Yorumlar

3.1. Yabancı Dil Hazırlık Programı İçerikleri

Bu çalışmada, Akdeniz Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu'nda 2015-2016 eğitim-öğretim yılında uygulanan yabancı dil hazırlık programları incelenmiştir. Yabancı dil hazırlık programlarında dil düzeyleri temel, bağımsız ve yetkin dil kullanım düzeyleri olarak tanımlanmaktadır.

Bunlar,

A1, A2 düzeyleri dili temel seviyede kullanan,

B1, B2 düzeyleri dili bağımsız kullanan,

C1, C2 düzeyleri de dili yetkin kullanan bireyleri nitelemektedir.

3.1.1. İngilizce Hazırlık Programı

A1 isteğe bağlı İngilizce hazırlık, isteğe bağlı hazırlık eğitimi almak isteyen başlangıç seviyesindeki öğrencilerin yer aldığı programdır. Program üç modülden oluşmaktadır (Şema 1).

Modül 1	Modül 2	Modül 3
<input type="checkbox"/> 8 Hafta	<input type="checkbox"/> 11 Hafta	<input type="checkbox"/> 13 Hafta
<input type="checkbox"/> 187 saat	<input type="checkbox"/> 260 saat	<input type="checkbox"/> 307 saat
<input type="checkbox"/> Main Course	<input type="checkbox"/> Main Course + Academic Skills Intro	<input type="checkbox"/> Main Course + Academic Skills Level1

Şema 1: A1 İsteğe Bağlı İngilizce Hazırlık Modül İçeriği

A1 zorunlu İngilizce hazırlık, zorunlu hazırlık eğitimi alacak olan başlangıç seviyesindeki öğrencilerin yer aldığı programdır. Program üç modülden oluşmaktadır (Şema 2).

Modül 1	Modül 2	Modül 3
<input type="checkbox"/> 11 Hafta	<input type="checkbox"/> 11 Hafta	<input type="checkbox"/> 10 Hafta
<input type="checkbox"/> 259 saat	<input type="checkbox"/> 260 saat	<input type="checkbox"/> 235 saat
<input type="checkbox"/> Main Course + Academic Skills Intro	<input type="checkbox"/> Main Course + Academic Skills Level 1	<input type="checkbox"/> Main Course

Şema 2: A1 Zorunlu İngilizce Hazırlık Modül İçeriği

A2 zorunlu ve isteğe bağlı İngilizce hazırlık, zorunlu ve/veya isteğe bağlı hazırlık eğitimi alacak öğrencilerin yer aldığı programdır. Program 3 modülden oluşmaktadır (Şema 3).

Modül 1	Modül 2	Modül 3
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 8 Hafta	<input type="checkbox"/> 12 Hafta	<input type="checkbox"/> 12 Hafta
<input type="checkbox"/> 187 saat	<input type="checkbox"/> 284 saat	<input type="checkbox"/> 283 saat
<input type="checkbox"/> Main Course	<input type="checkbox"/> Main Course + Academic Skills Level 1	<input type="checkbox"/> Main Course + Academic Skills Level 2

Şema 3: A2 Zorunlu/İsteğe Bağlı İngilizce Hazırlık Modül İçeriği

B1 Zorunlu İngilizce Hazırlık, Eğitim Fakültesi İngilizce Öğretmenliği ve Edebiyat Fakültesi İngiliz Dili ve Edebiyatı bölümlerine yerleşen öğrencilerin yer aldığı programdır. Program 2 modülden oluşmaktadır (Şema 4).

Modül 1	Modül 2
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 16 Hafta	<input type="checkbox"/> 16 Hafta
<input type="checkbox"/> 375 saat	<input type="checkbox"/> 379 saat

Şema 4: B1 Zorunlu İngilizce Öğretmenliği ve İngiliz Dili ve Edebiyatı Hazırlık Modül İçeriği

3.1.2.Almanca Hazırlık Programı

A1 isteğe bağlı Almanca hazırlık, isteğe bağlı hazırlık eğitimi almak isteyen başlangıç seviyesindeki öğrencilerin yer aldığı programdır. A1 zorunlu Almanca hazırlık, zorunlu hazırlık eğitimi alacak olan başlangıç seviyesindeki öğrencilerin yer aldığı programdır. Programlar üç modülden oluşmaktadır (Şema 5).

Modül 1	Modül 2	Modül 3
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 8 Hafta	<input type="checkbox"/> 11 Hafta	<input type="checkbox"/> 13 Hafta
<input type="checkbox"/> 187 saat	<input type="checkbox"/> 260 saat	<input type="checkbox"/> 307 saat

Şema 5: A1 Zorunlu ve İsteğe Bağlı Almanca Hazırlık Modül İçeriği

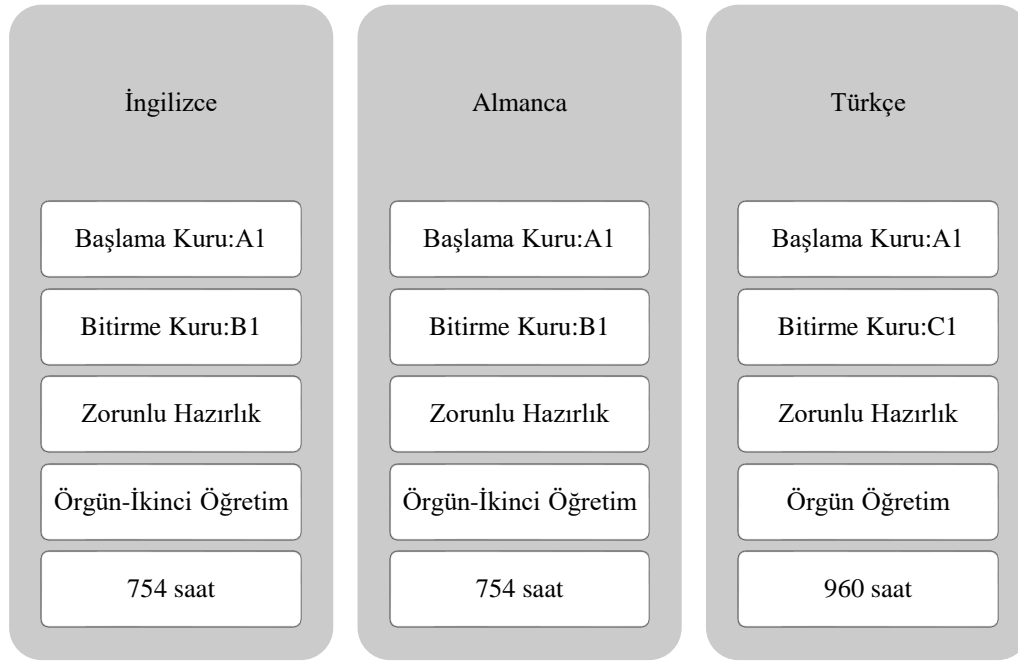
3.1.3.Türkçe Hazırlık Programı

A1 zorunlu Türkçe hazırlık, zorunlu hazırlık eğitimi alacak olan başlangıç seviyesindeki öğrencilerin yer aldığı programdır. Bir dili birinci veya ikinci dil olarak öğrenmek için, dinleme, konuşma, okuma ve yazma olmak üzere dört temel beceriyi geliştirmek ve bütünleştirmek gereklidir. Yabancı dili öğrenirken bu becerilerin tamamını aynı düzeyde geliştirmek zordur. Çünkü bir yabancı dili öğrenme

yeterliliği, bireyden bireye farklılık gösterir (Bölükbaş, 2011:330). Uygulanan programda da dört temel beceriyi geliştirmek hedeflenmiştir (okuma, konuşma, yazma, dinleme). Program toplamda 960 saatten oluşmaktadır. Öğretim programı boyunca öğrencilere Türkiye'ye uyum sağlamaları için sosyal ve kültür faaliyetleri adı altında haftada minimum 4 saat olmak üzere tiyatro, koro ve folklor /yöresel dans çalışmaları yapılmıştır. Her ay en az bir kere kültürel gezi düzenlenmiştir. Programın ölçme araçları A1, A2, B1, B2 ve C1 deneme ve kur sınavlarından oluşmaktadır.

3.2.İngilizce -Almanca-Türkçe Hazırlık Programı Başarı Karşılaştırmaları

Çalışma, başlama kuru A1 olan ve devamsızlık saat sayısı 120 saatin altındaki 259 İngilizce, 76 Almanca ve 100 Türkçe hazırlık öğrencisi esas alınarak hazırlanmıştır (Tablo 4).



Şema 6: Karşılaştırılacak olan İngilizce-Almanca-Türkçe Hazırlık Programları

Tablo 4: Dillere Göre Öğrenci Sayıları

Hazırlık Dili	Frekans	%
Almanca	76	17,5
İngilizce	259	59,5
Türkçe	100	23,0
Toplam	435	100,0

3.2.1.Hazırlık Öğretimi Öncesi ve Sonrası Sınav Karşılaştırması

Çalışmada İngilizce, Almanca ve Türkçe için öğrencilerin hazırlık öğrenimi görmeden yapılan seviye tespit sınavları ile öğrenim sonundaki yılsonu başarı/sınav puanları ortalamaları bağımlı örneklem t testi ile karşılaştırıldı.

İlk olarak veriler için normallik testi yapılarak verilerin normal dağıldığı belirlenmiştir. Hipotezlerimiz;

H0: %95 güvenle, hazırlık öğretiminden önceki ve sonraki sınav puanı ortalamaları arasında, istatistiksel olarak anlamlı bir farklılık yoktur. ($M1=M2$)

H1: %95 güvenle, hazırlık öğretiminden önceki ve sonraki sınav puanı ortalamaları arasında, istatistiksel olarak anlamlı bir farklılık vardır. ($M1 < M2$)

Tablo 5: Bağımlı Örneklem İstatistikleri

Bağımlı Örneklem İstatistikleri

	Ort.	N	Std. Sapma	Ortalama Std. Hata
Seviye Tespit Sınavı	12,5701	435	15,66450	,75106
Yıl Sonu B.P. /Sınav Puanı	63,5021	435	13,58719	,65146

Tablo 6: Bağımlı Örneklem T Testi

Bağımlı Örneklem T Testi

	Ort	Std. Sapma	Ort. Std. Hata	95% Farkın Güven Aralığı		t	df	Sig. (2-tailed)
				Alt	Üst			
STS-YSBP	-50,93	21,36	1,024	-52,94	-48,92	-49,72	434	0

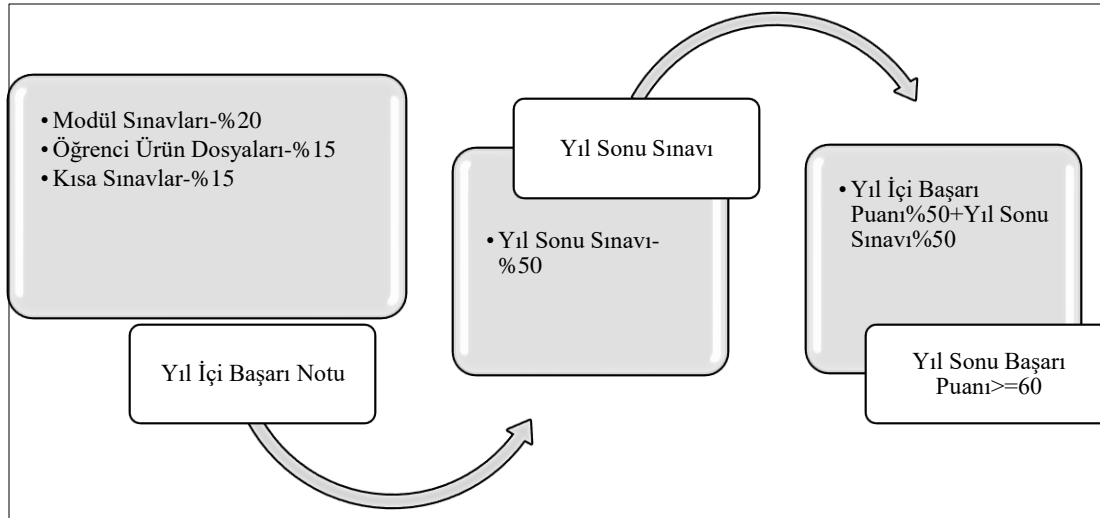
Karar için tablo 6'da dikkate alınması gereken değer, " Sig.(2-tailed)" değeridir. $0.000 < 0.05$ olduğu için H0 hipotezi reddedilir. Yani " %95 güvenle, hazırlık öğretiminden önceki ve sonraki sınav puanı ortalamaları arasında, istatistiksel olarak anlamlı bir farklılık vardır." denebilir. Tablo 5 incelendiğinde, seviye tespit sınav ortalamasının öğretim sonundaki puan ortalamasından küçük olduğu görülmektedir. Yani hazırlık programı sonunda öğrencilerin puanında artış olmuştur.

3.2.2. İngilizce-Almanca Hazırlık Programı

Hazırlık öğretimi süresince öğrencilerin ürün dosyalarından, uygulanan kısa sınavlar ve modül sınavlarından aldıkları puanlar yılsonu başarı puanına etkilidir (Şema 7, Şema 8).



Şema 7: İngilizce ve Almanca Hazırlık Ölçme Araçları

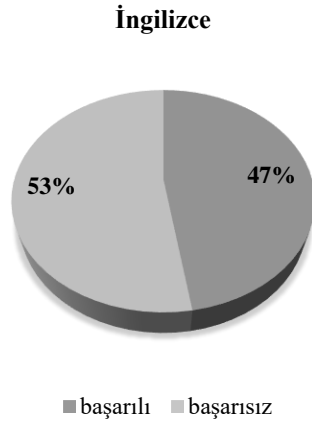


Şema 8: İngilizce ve Almanca Hazırlık Yıl Sonu Başarı Puanı İçeriği

İngilizce ve Almanca hazırlık programı 3 modülden oluşmuş ve 754 saat uygulanmıştır. A1 başlama seviyesinde olan öğrenciler program süresince her modülde 3 konuşma ve 2 yazma ürünü olarak toplam 5 ürün dosyası hazırlamıştır. Ayrıca her modülde 3 kısa sınav ve bir modül sınavına girmişlerdir. Şema 8’de görüldüğü gibi ürün dosyaları, kısa sınavlar ve modül sınavlarının yüzdeleri ile yıl içi başarı puanı hesaplanmıştır. Öğrencinin yıl içi başarı puanının %50’si ile yılsonu sınav puanının %50’sinin toplamında elde edilen puan yılsonu başarı puanıdır. Yılsonu başarı puanı 60 puan ve üzerinde ise öğrenci B1 seviyesinde hazırlık programını bitirmiştir. 2015-2016 eğitim-öğretim yılında İngilizce hazırlık öğrencilerinin ürün dosyaları ve sınavlarının ortalamaları tablo 7’de belirtilmiştir. Buna göre öğrencilerin yılsonu başarı ortalaması 59’dur. B1 seviyesinde hazırlığı bitirmeleri için gerekli olan 60 puanın altındadır. İngilizce hazırlık öğretimi sonundaki öğrenci başarı yüzdesi 47’dir (Grafik 2).

Tablo 7: İngilizce Hazırlık Öğrencilerinin Ürün Dosyası ve Sınavlarının Ortalamaları

	Ürün Dosyaları					Kısa Sınavlar			Modül Sınavı	Modül Puanı
1.Modül	2,5	2,4	2,4	2,4	2,6	25,5	28,3	13,3	64,9	35,4
2.Modül	2,5	2,3	1,8	2,6	2,5	17,3	27,2	15,7	63,6	33,5
3.Modül	2,3	2,3	2,3	2,4	2,5	15,4	18,4	15,6	61,7	31,6
									Yıl içi B.P.	33,5
									Yılsonu S.P.	51,1
									Yılsonu B.P.	59,0



Grafik 2: İngilizce Hazırlık Programı Sonundaki Öğrenci Başarısı

İngilizce hazırlık öğrencilerinin devamsızlık dağılımları B1 sınavında başarılı/başarısız olma durumlarına göre incelendiğinde devamsızlığın başarıyı etkileyen önemli bir faktör olmadığı görülmüştür (Tablo 8).

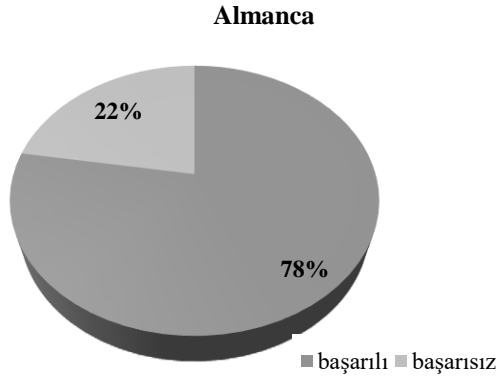
Tablo 8: İngilizce B1 Sınavında Başarılı-Başarısız olan Öğrencilerin Devamsızlık Dağılımları

Devamsız Saat	B1		Toplam
	Başarısız	Başarılı	
0-60	21	18	39
61-120	114	106	220
Toplam	135	124	259

2015-2016 eğitim-öğretim yılında Almanca hazırlık öğrencilerinin ürün dosyaları ve sınavlarının ortalamaları tablo 9 'da belirtilmiştir. Buna göre öğrencilerin yılsonu başarı ortalaması 67,5'dir. B1 seviyesinde hazırlığı bitirmeleri için gerekli olan 60 puanın üzerindedir. Almanca hazırlık programı sonundaki öğrenci başarı yüzdesi 78'dir (Grafik 3).

Tablo 9: Almanca Hazırlık Öğrencilerinin Ürün Dosyası ve Sınavlarının Ortalamaları

	Ürün Dosyaları				Kısa Sınavlar				Modül Sınavı	Modül Puanı
	1.Modül	91,6	85,1	85,6	78,0	89,1	79,2	66,0	74,0	76,1
2.Modül	72,2	76,3	64,4	57,6	66,8	63,8	79,0	63,3	74,6	35,3
3.Modül	66,8	50,8	55,5	61,6	61,4	53,5	61,9	67,4	64,1	30,8
									Yıl İçi B.P.	35,1
									Yıl Sonu S.P.	64,8
									Yıl Sonu B. P.	67,5



Grafik 3: Almanca Hazırlık Programı Sonundaki Öğrenci Başarısı

Almanca hazırlık öğrencilerinin devamsızlık dağılımları B1 sınavında başarılı/başarısız olma durumlarına göre incelendiğinde devamsızlığın başarıyı etkileyen önemli bir faktör olmadığı görülmüştür (Tablo 10). Hatta başarılı öğrencilerin devamsız saatlerinin daha fazla olduğu saptanmıştır.

Tablo10: Almanca B1 Sınavında Başarılı-Başarısız olan Öğrencilerin Devamsızlık Dağılımları

Devamsız Saat	B1		Toplam
	Başarısız	Başarılı	
0-60	2	7	9
61-120	15	52	67
Toplam	17	59	76

3.2.3. Türkçe Hazırlık Programı

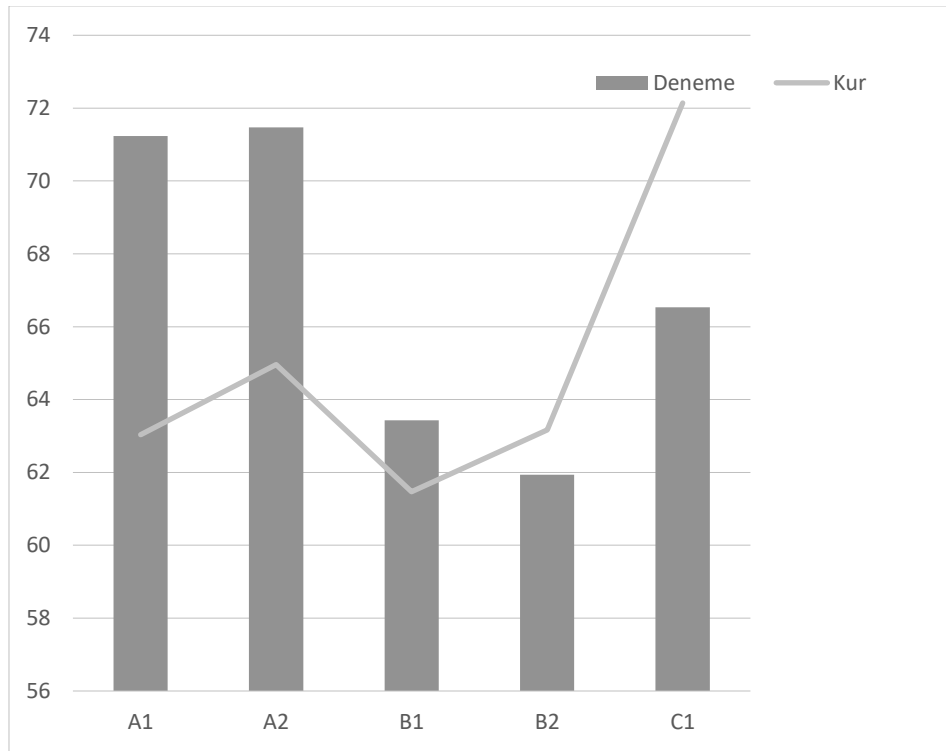
Türkçe hazırlık programı 960 saat uygulanmış ve A1 seviyesinde başlayıp C1 seviyesinde bitirilmiştir. Öğretim süresince kurlara ait beş deneme sınavı ve 5 kur sınavı uygulanmıştır. C1 kur sınavından 60 ve üzeri puan alanlar C1 seviyesinde Türkçe hazırlık öğretimini bitirmiştir. 2015-2016 eğitim-öğretim yılında Türkçe hazırlık öğrenimi gören öğrencilerin sınavlarına ait puan ortalamalarını incelediğimizde (Tablo 11); öğrencilerin deneme sınavlarındaki ortalamalarının kur sınavlarına göre daha yüksek olduğu görülmektedir. Ancak C1 sınavı ortalaması tüm sınavlardan yüksektir. Bu durum da şöyle açıklanabilir, öğrenciler için C1 sınavını tüm yıl boyunca çalışmaların artık son noktasıdır ve sınavdan kalmaları durumunda yaz okulu şartı vardır. Eğer burada da C1 yeterlilik belgesini alamazlarsa lisans ve lisansüstü öğretime kayıt yaptırılmamaktadırlar.

Tablo 11: Türkçe Hazırlık Öğretimi Sürecinde Uygulanan Kur ve Deneme Sınavları

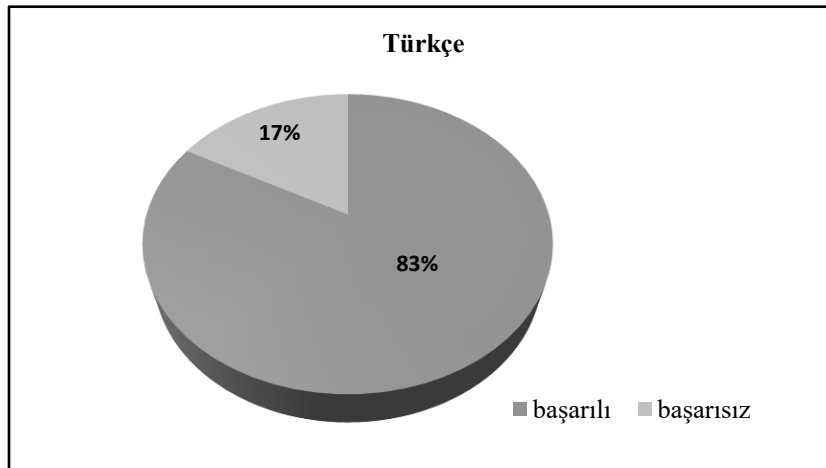
	N	Minimum	Maksimum	Ortalama	Std. Sapma
A1 deneme	98	12	100	71,2296	20,13526
A2 deneme	99	7	99	71,4697	17,4098
B1 deneme	100	19,5	95,5	63,43	17,50325
B2 deneme	99	24	96	61,9369	16,79613

C1 deneme	81	33	93	66,5309	15,49281
A1	99	20	96	63,0354	19,81248
A2	100	19,25	99	64,9575	19,17355
B1	100	24	96,5	61,47	16,88502
B2	100	29	95	63,165	15,185894
C1	100	33	96	72,14	14,10997

Öğrencilerin deneme ve kur sınav grafiğini incelediğimizde (Grafik 4) B1 kur ve deneme sınavlarının öğrencilerde tam bir kırılma noktası olduğu görülmektedir. Öğrencilerin başarı yüzdesinin 83 olduğu görülmektedir (Grafik 5).



Grafik 4: Deneme ve Kur Sınavları Grafiği



Grafik 5: Türkçe Hazırlık Programı Sonundaki Öğrenci Başarısı

Türkçe hazırlık öğrencilerinin devamsızlık dağılımları C1 sınavında başarılı/başarısız olma durumlarına göre incelendiğinde devamsızlığın başarıyı etkileyen bir faktör olmadığı görülmüştür(Tablo12). Türkçe öğrencilerinin 60-121 bandındaki devamsızlıkları düşük çıkmıştır. Bunun nedeni bu öğrencilerin burslu olmaları ve devamsızlık 100 saatin üzerinde olduğunda burslarının kesilmesidir.

Tablo 12: Türkçe C1 Sınavında Başarılı-Başarısız olan Öğrencilerin Devamsızlık Dağılımları

C1			
Devamsız Saat	Başarısız	Başarılı	Toplam
0-60	12	53	65
61-120	5	30	35
Toplam	17	83	100

3.2.4.Almanca-İngilizce-Türkçe Sınav Karşılaştırmaları

Almanca ve İngilizce hazırlık programında uygulanan ölçme araçlarının yılsonu başarı puanına etkisi aynıdır. Öğretim programı da her iki dil için paralel gitmektedir. Grafik 6'da görülen grafikteki sınavların karşılığı Almanca, İngilizce ve Türkçe Hazırlık için tablo 13 ve tablo 14 da belirtilmiştir.

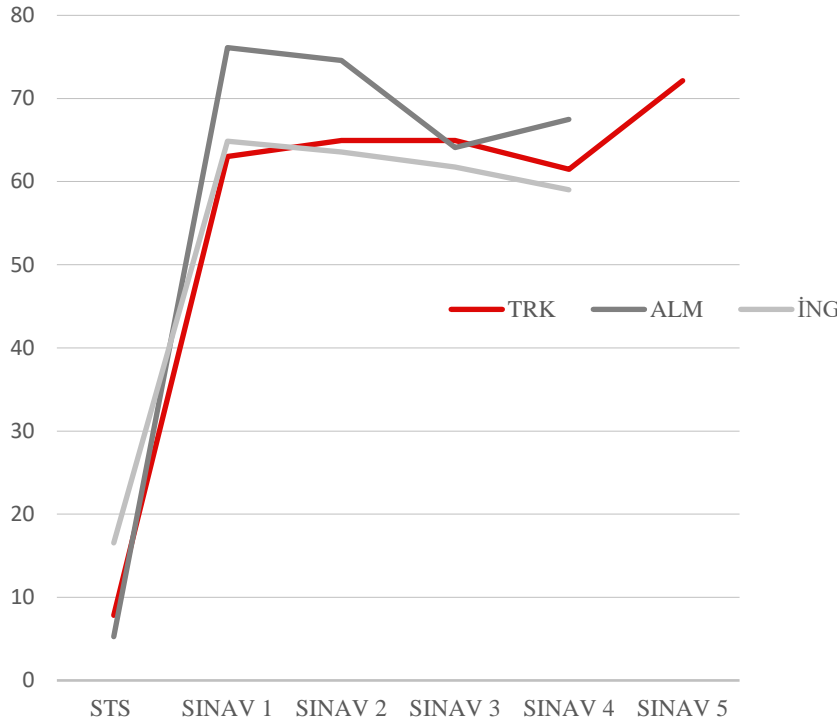
Tablo13: İngilizce-Almanca Hazırlık Sınavlarının Grafikteki Karşılıkları

Seviye Belirleme Sınavı	STS
A1 Sınavı	Sınav 1
A2 Sınavı	Sınav 2
B1 Sınavı	Sınav 3
Yılsonu Başarı Puanı(B1)	Sınav 4

Tablo14: Türkçe Hazırlık Sınavlarının Grafikteki Karşılıkları

Seviye Belirleme Sınavı	STS
A1 Sınavı	Sınav 1
A2 Sınavı	Sınav 2
B1 Sınavı	Sınav 3
B2 Sınavı	Sınav 4
C1 Sınavı	Sınav 5

Sınavların grafiğini incelediğimizde A1 sınavında Almanca ortalaması 70-80 aralığındadır. A1 sınavından sonra İngilizce ve Almanca hazırlık öğrenci sınav ortalamalarında düşüş olmuş, yılsonu başarı puanına yıl içinde yapılan ürün dosyaları ve kısa sınav puanları da etkili olduğu için Almancada puan ortalaması artış göstermiştir. Ancak İngilizcede düşüş devam etmiştir. Türkçe hazırlık ortalamaları istikrarlı bir biçimde devam etmiş B2 sınavında bir düşüş olmuş ancak C1 sınavında ortalama 70-80 aralığına yükselmiştir.



Grafik 6: İngilizce, Almanca, Türkçe Hazırlık Programında Uygulanan Sınav Ortalamalarının Dağılımı

4. Sonuç ve Tartışma

Yabancı dil öğretiminin kalıcı ve etkin olması için birçok teknik ve yöntem uygulanmaktadır. Yabancı dili konuşulduğu ülkede öğrenirken günlük yaşamda dili kullanma zorunluluğu nedeniyle kısa sürede ve etkin dil öğrenimi gerçekleşir. Yabancı dil en hızlı ve en iyi duyarak, görerek, konuşarak kısaca yaşanarak öğrenilir. Dili uygulama imkânı bulan öğrencilerin daha başarılı olduğu gözlenmiştir (Çiçek, 2015: 2784). Hedef dili doğru anlamak ve konuşmak için o dili konuşan toplumun davranışlarının da öğrenilmesi gerekir (Köşker, 2015:412). Demircan da (1990) "Hiç kimse toplumsal, sosyal ve kültürel değerlerden soyutlanarak yabancı dil öğrenemez." sözleriyle dil ve kültür ilişkisinin dil öğrenim sürecinde önemli bir yere sahip olduğunu belirtmiştir (Aktaran: Çiçek, 2015:2777). Öğrendiği dilin kültürü ile iç içe olan birey daha başarılı olur. Türkiye'de Türkçe hazırlık öğrenimi gören öğrencilerin başarı durumları incelendiğinde de bu durum açık bir şekilde görülmektedir. Türkiye'de Türkçe öğrenen öğrencilerin kültür, yaşam tarzı, sosyal hayat gibi çok önemli unsurlarla etkileşim içerisinde olması dil öğretimini hızlandıran daha etkin kılan nedenler olmaktadır. Yabancı dil öğrenimini başarılı kılmak için kültür aktarımı gereklidir. Bu sayede hedef dil en doğal ve rahat ortamında öğretilir (İşcan ve diğerleri, 2017: 53). Bir dili en hızlı ve en kolay şekilde öğrenmek o dilin konuşulduğu ülkede yaşayarak olur. Tüm yaşamı dil ve dili oluşturan kültür, sosyal hayat ve insanlarla çevrili olan birey her an bir kural, kelime ya da yapıyla karşı karşıyadır. Derslerde süren bilinçli dil öğretimi öğrenci sınıf dışına adım attığında da aynı hızla devam eder. Bu da öğrenene büyük bir avantaj sağlamaktadır.

Türkiye'de yabancı dil olarak İngilizce ve Almanca öğrenen öğrenciler ise tüm bu avantajlardan uzaktır. Onların dil öğretimi sadece sınıf ortamıyla sınırlı kalır. Sınıfta dahi çoğu zaman diğer öğrenenlerle aynı anadili konuştukları için sık sık öğrenilen dilden uzaklaşabilmektedirler.

Yabancı dil öğretiminin kurumlarda sağlıklı olarak yapılandırılabilmesi için, veri toplama, analiz yapma, hedef belirleme, öğrenimi planlama, ön uygulama yapma, uygulama, değerlendirme, ölçme-değerlendirme ve yeniden planlama yapma gibi konuların büyük bir önemle dikkate alınması gerekir (Aktaran: Işık, A., 2008: 22). Yabancı dil hazırlık öğretim programları İngilizce, Almanca ve Türkçe üzerine yapılan bu çalışmada A1 seviyesindeki hazırlık öğrencilerinin öğretim süresince başarı durumları incelenmiş ve değerlendirilmiştir. Çalışma sonucunda İngilizce ve Almanca hazırlık öğrencilerinin öğrenme düzey ve sürelerinin Türkçe hazırlık öğrencilerine göre farklı olduğu tespit edilmiştir.

1.İngilizce ve Almanca öğrencileri A1 düzeyinde başlayıp,754 saat öğrenim görüp B1 seviyesinde hazırlık öğretimini tamamlamıştır. İngilizce için öğrencilerinin başarı ortalaması geçme notu olan 60 puanın altında olup, hazırlık başarı yüzdesi 47 olduğu görülmektedir. Almanca da ise başarı ortalaması 67,5 olup hazırlık başarı yüzdesi 78'dir. Türkçe hazırlık öğrencileri A1 düzeyinde başlayıp C1 düzeyinde öğretimi tamamlamıştır. Başarı ortalaması 72,14 olup başarı yüzdesi 83 dür.

2.İngilizce, Almanca ve Türkçe öğrencilerine öğretim süresince uygulanan sınavlar karşılaştırıldığında üçünün de A1 ve A2 düzeylerindeki sınavları paralel gitmekte olduğu B1 kur sınavında hepsinde bir kırılma yaşandığı ve puan ortalamalarının düştüğü görülmüştür.

Kaynakça

- Akarsu, B. (1998). Wilhelm Von Humboldt'da Dil-Kültür Bağlantısı. İstanbul: İnkılap Kitabevi.
- Baki, A.,Gökçek, T.(2012) Karma yöntem araştırmalarına genel bir bakış. Elektronik Sosyal Bilimler Dergisi,11(42),1-21
- Bölükbaş, F., Keskin, F.,Polat ,M.(2011). The effectiveness ofcooperative learning on the reading comprehension skills in turkish as a foreign language. Tojet: The Turkish Online Journal of Educational Technology , October 2011, 10 (4),330-335.
- Çelebi, M. D. , (2006). Türkiye'de anadili eğitimi ve yabancı dil öğretimi. Erciyes Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi 21(2), 285-307
- Çiçek, Y. (2015). Yabancı dil öğretiminde yöntem sorunu. International Journal of Languages' Education and Teaching, 2774-2787.
- Demircan, Ö. (1990). Yabancı Dil Öğretimi, İlkeler, Yöntemler, Teknikler. Usem Yayınları, Ankara.
- Gömlüksiz, M.,Özkaya, Ö. M. (2012). Yabancı diller yüksekokulu öğrencilerinin İngilizce konuşma dersinin etkililiğine ilişkin görüşleri. International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turcic, 7(2), 495-513.
- Haznedar, B. (2010). International Conference on New Trends in Education and Their Implications. Türkiye'de yabancı dil eğitimi: Reformlar, yönelimler ve öğretmenlerimiz, 747-755.
- Işık, A. (2008). Yabancı dil eğitimimizdeki yanlışlar nereden kaynaklanıyor? Journal of Language and Linguistic Studies,4(2),15-26

İşcan, A.,Karagöz,B. Konyar, M.(2017) Cultural Transfer and Creating Cultural Awareness in Teaching Turkish as A Foreign Language: A Sample from Gaziosmanpaşa University Tömer . Journal of Education and Practice, 8(9) ,53-63

Karakuş, B. (2013). Üniversite yabancı dil hazırlık sınıflarında uygulanan modüler sistemdeki ölçme ve değerlendirme. Journal of Research in Education and Teaching, 2(4), 15-22.

Karasar, N. (1994) Bilimsel Araştırma Yöntemi.5. Basım, Ankara: 3A Araştırma ve Eğitim Danışmanlık Ltd.

Köşker, G. (2015, Ağustos). Yabancı Dil Öğretiminde Kültür Aktarımı: Fransız Dili Örneği. Ahi Evran Üniversitesi Kırşehir Eğitim Fakültesi Dergisi (KEFAD), 16(2), 409-421.

Sözer, E., (1984). Amerika Birlesik Devletleri'nde Yabancı Dil Öğretmeni Yetistirme. Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, 1(1), 131-146.